

Barrapunto

- [Login](#)
- [Créate una cuenta](#)
- [Bitácoras](#)
- [¿Por qué registrarme?](#)
- [Ayuda](#)

El traductor de Google por fin sabe esperanto

editada por [Mu](#) el Viernes, 24 Febrero de 2012, 07:08h
desde el dept. streketopunkto

El blog de Google Translate ha anunciado que [ha añadido el esperanto a la lista de idiomas que puede traducir](#). Lo he estado probando y las traducciones me han parecido medianamente buenas, sorprendentemente mejor de español que de inglés en mi experiencia particular. Siempre me ha llamado la atención la falta de este idioma en la lista del traductor, pero ahora que lo tengo estoy reflexionando si tiene mucho sentido. La gracia del esperanto es aprenderlo, y creo que la mayor parte de la literatura original en el idioma trata precisamente sobre el propio idioma. ¿Qué sentido tendría entonces usar un traductor automático? En cualquier caso, se agradece el gesto de apoyo a la lengua sintética. Kaj vi? Cxu vi nun estas uzante automatan tradukilon por skribi esperanton per via Debian GNU/Linux?



- **Para ignorantes**

(Puntos:1, Informativo)

por pobrecito hablador el Viernes, 24 Febrero de 2012, 11:13h ([#1302230](#))

La enseñanza del idioma esperanto a los hijos en edad temprana tiene los siguientes beneficios directos:

1.- Ayuda y facilita el aprendizaje de otras lenguas, todos sabemos que la facilidad de aprender lenguas aumenta con cuantas más lenguas sepas.

Debido a que el esperanto se puede aprender en un año con la misma efectividad que tendría aprender durante 10 años una lengua irregular, se demuestra que se aprende mejor inglés, francés o chino estudiando un año esperanto y 3 alguna de esas lenguas que estudiando los 4 años la lengua irregular.

[Mirar esto](#) [wikipedia.org]

2.- Sirve también para aprender mejor la gramática, incluso de tu propia lengua, ya que las palabras del esperanto cambian según la función que cumplan: adjetivo, sustantivo, verbo, adverbio, complemento directo, ...

Y, además, si se enseñara a nivel mundial, o simplemente europeo, tendría los siguientes beneficios económicos y culturales:

1.- Ahorro automático de miles de millones de euros que van de las economías pobres (los que no pueden imponer su idioma, o su idioma no se impone por la poca relevancia económica que tienen): a cada español le cuesta más de 30.000 euros que un hijo aprenda inglés, entre impuestos para pagar profesores en los colegios, clases privadas en academias y para rematar años en el extranjero. Sumen

el coste de mantener el idioma y el coste en impuestos por los profesores para enseñar a los hijos de los demás que no pagan impuestos (porque no puedan, estén en paro, ...)

2.- Cultural: en el siglo actual desaparecerán la mitad de las 7000 lenguas habladas en el mundo, cualquiera sabe que si su lengua no vale para nada fuera del pequeño país en que habita (por ejemplo en Noruega sólo hay 4 millones de habitantes) pues una vez que todos saben inglés, dejarán morir su lengua. Eso sólo lo podrían evitar regiones ricas con políticas subvencionadoras al cine y literatura en su idioma.

Aviso final: el esperanto está pensado para ser segunda lengua, no tiene sentido usarlo como primera lengua, siempre hará falta aprender la lengua local si vas a vivir por ejemplo a Alemania, Francia o al Amazonas. Con esta mentalidad debería enseñarse tal idioma.

El inglés lo defienden los que pueden permitirse colegios con profesorado nativo (400 euros/mes) y así quedarse por la cara los mejores puestos de trabajo en multinacionales y en la administración de la UE.

[[Responder](#)]

- [Re:Para ignorantes](#) de Savarese (Puntos:1) Viernes, 24 Febrero de 2012, 12:06h
- [Re:Para ignorantes](#) de cyberalberto (Puntos:1) Viernes, 24 Febrero de 2012, 20:43h
 - [Re:Para ignorantes](#) de pleyades (Puntos:2) Lunes, 27 Febrero de 2012, 09:46h
 - **1 respuesta por debajo de tu umbral de lectura actual.**

• Que triste

(Puntos:2)

por [obreiro \(37284\)](#) el Viernes, 24 Febrero de 2012, 22:08h ([#1302307](#))

(<http://www.galizalivre.org/>)

Que triste me parece fometnar estúpidas lenguas artificiales copiadas de otras, y dejar morir a las autóctonas, las minoritarias, las que forjaron los pueblos con cientos y cientos de años de historia. Lenguas que cuenta la historia de un pueblo.

En fin...

--

nem guerra entre povos, nem paz entre classes!

[[Responder](#)]

- [Re:Que triste](#) de obreiro (Puntos:2) Miércoles, 29 Febrero de 2012, 14:06h
- [Re:a la altura de los nazis](#) de obreiro (Puntos:2) Miércoles, 29 Febrero de 2012, 21:18h
- **4 respuestas por debajo de tu umbral de lectura actual.**

• Apertium

(Puntos:2)

por [Ricardo Estalmán \(102\)](#) el Lunes, 27 Febrero de 2012, 01:56h ([#1302403](#))

(<http://barrapunto.com/tags/restalman> | Última bitácora: [Viernes, 24 Febrero de 2012, 01:45h](#))

La tecnología subyacente es distinta, pero el traductor Apertium (diseñado en Alicante, hecho con código libre) ya traduce de [español a esperanto](#) [wikipedia.org]. Comparad:

Google

La Blogo anoncis ke Google Translate aldonis al la listo de esperanto kiu povas traduki lingvoj. Mi estis provo kaj tradukoj mi trovis sufice bonan, surprize bona hispana ol angla en mia aparta sperto. Mi chiam batita de la manko de tiu lingvo el la listo de la tradukisto, sed nun mi havas gxin mi pripensas se multe da sagho. La graco de esperanto estas lernebla, kaj mi kredas plejparto de la originala literaturo en la lingvo estas specife pri la lingvo mem. Kion do uzas mashinon tradukisto? En ajna kazo, mi dankas la gesto de apogo por la sinteza lingvo.

Apertium

La blogo de Google Translate anoncis ke ghi aldonis esperanton al la listo de lingvoj kiujn ghi povas traduki. Mi provis lin kaj la tradukadoj shajnis al mi modere bonaj, surprize pli bone de hispano kiu de anglo en mia aparta sperto. Ghi chiam nomis al mi la atenton la manko de chi tiu lingvo en la listo de la tradukisto, sed nun ke mi havas lin pripensas se ghi havas multan senson. La graco de la Esperanto estas lerni ghin, kaj kredas ke la plej granda parto de la originala literaturo en la lingvo traktas ghuste sur la propra lingvo. Kio senso havus tiam uzi automatan tradukilon? En iu ajn kazo, ghi dankas sin la gesto de apogo al la sinteza lingvo.

--

Comprare è combattere.

[[Responder](#)]

- **En resumen**

(Puntos:2)

por [pleyades \(544\)](#) el Lunes, 27 Febrero de 2012, 12:32h ([#1302453](#))

(<http://barrapunto.com> | Última bitácora: [Sábado, 11 Febrero de 2012, 10:00h](#))

- El esperanto jamás será una lengua internacional mayoritaria. Es una pérdida de tiempo estudiarlo desde un punto de vista práctico: +10 puntos.
- En el hipotético, remoto, fantástico e impensable caso de que llegara a adoptarse como lengua internacional, no funcionaría: Falso, bobadas. En su pequeño círculo funciona de maravilla como lengua de comunicación, y si se extendiera más, funcionaría mejor.

Todos los argumentos contra el esperanto, a parte del hecho de que jamás será adoptado, son falsos. Hablan desde la desinformación y los prejuicios.

Dogma: A pesar de lo que dicen los esperantistas, realmente no se entienden entre ellos. En el mejor de los casos, sólo se pueden tener conversaciones muy superficiales en esperanto.

Se pueden poner todos los enlaces que se quiera a artículos y experiencias de lo bien que funciona a nivel práctico cuando las personas lo conocen y de experiencias de lo fácil que es aprenderlo comparado con lenguas nacionales. Pero es inútil porque no hay la menor intención de leerlos e informarse.

[[Responder](#)]

- [Re:En resumen](#) de pleyades (Puntos:2) Martes, 28 Febrero de 2012, 10:14h

- [Re:En resumen](#) de pleyades (Puntos:2) Martes, 28 Febrero de 2012, 13:11h
- [1 respuesta por debajo de tu umbral de lectura actual.](#)

- **Re:n0 w4y**

(Puntos:3, Interesante)

por [Malkavian \(3868\)](#) <[reversethis- {moc ... } {666naivaklam}](#)> el Viernes, 24 Febrero de 2012, 09:50h (#1302218)

(<http://malkavian.dyndns.org/>)

Yo no tengo npi de esperanto ni de interlingua, pero si los gobiernos la incluyeran en los planes formativos, de aquí a unos años podría haber un lenguaje local y otro común para comunicarse con extranjeros. No habría necesidad de saber además de tu lengua local varias extranjeras.

--

Javier Ortega Conde (Malkavian):[- Miembro del grupo Gnu LinUxuarios de Bizkaia

[[Responder](#) | [Padre](#)]

- [Re:n0 w4y](#) de egapaz (Puntos:1) Viernes, 24 Febrero de 2012, 11:11h
 - [Re:n0 w4y](#) de jorge_sur (Puntos:2) Viernes, 24 Febrero de 2012, 12:38h
 - [Re:n0 w4y](#) de Mu (Puntos:2) Viernes, 24 Febrero de 2012, 12:51h
 - [2 respuestas por debajo de tu umbral de lectura actual.](#)
 - [Re:n0 w4y](#) de egapaz (Puntos:1) Viernes, 24 Febrero de 2012, 12:06h
 - [1 respuesta por debajo de tu umbral de lectura actual.](#)
 - [Re:n0 w4y](#) de Sulraug (Puntos:2) Viernes, 24 Febrero de 2012, 12:38h
 - [Re:n0 w4y](#) de pobrecito hablador (Puntos:1) Sábado, 25 Febrero de 2012, 14:40h
 - [1 respuesta por debajo de tu umbral de lectura actual.](#)
 - [El popola Chinio](#) de Ricardo Estalmán (Puntos:2) Lunes, 27 Febrero de 2012, 01:49h
 - [Re:n0 w4y](#) de bufalo_1973 (Puntos:2) Jueves, 01 Marzo de 2012, 22:31h
 - [3 respuestas por debajo de tu umbral de lectura actual.](#)
- [1 respuesta por debajo de tu umbral de lectura actual.](#)

- **Traducciones mas simetricas con Google**

(Puntos:1)

por [chanio \(6960\)](#) el Domingo, 26 Febrero de 2012, 19:11h (#1302387)

(<http://bol.sourceforge.net/on-line/BookOfLife.php>)

El Esperanto podria hacer ahora de traduccion intermedia entre cualquier par de idiomas que tenga Google...

Por ser un idioma de origen 100% logico, resulta ideal para obtener traducciones precisas entre varios idiomas...

La mayoría de los idiomas cuentan con muchas excepciones para lograr buenas traducciones.

No olvidemos que todos esperamos que un robot entienda la forma de hablar de tantos humanos.

El robot tendria que entender mejor a logica del Esperanto que cualquier otra...

--

Cortafuegos Galáctico

[[Responder](#) | [Padre](#)]

- [El esperanto como lengua-puente](#) de Ricardo Estalmán (Puntos:2) Lunes, 27 Febrero de 2012, 01:32h

- [1 respuesta](#) por debajo de tu umbral de lectura actual.
- [5 respuestas](#) por debajo de tu umbral de lectura actual.
-

Obrar mucho, y hablar poco; que lo demás es de loco.



Barrapunto © 1999-2007. Contenido disponible bajo [licencia Creative Commons Reconocimiento 2.5](#)
[Aviso legal](#)